

Pampero (1935)

Paroles de Edmundo Bianchi
Musique de Osvaldo Fresedo

Soplo de nuestro espíritu indomable,
viento bagual, aliento de salud,
alma de nuestra tierra inigualable,
¡respiración de América del sur !

Grito de la llanura que reclama
su fiera y orgullosa soledad,
sos viento de una estirpe que proclama
la altivez de su ruda libertad.

¡Pampero !
¡Viento macho y altanero
Que le enseñaste al gaucho
golpeándole en la cara
a levantarse el ala del sombrero !

¡Pampero !
¡Viento indómito y mañero,
De ti aprendió la raza
a corcovear furiosa
cuando quiso montarla un extranjero !

Pampero²⁶

Traduction de Fabrice Hatem

Souffle de notre esprit indomptable,
Vent sauvage, effluve de santé,
Ame de notre terre sans égale,
Respiration de l'Amérique du sud !

Cri de la plaine qui clâme
Sa fière et orgueilleuse solitude ;
Souffle d'une race qui proclame
La grandeur de sa rude liberté.

Pampero !
Vent mâle et altier
Qui enseignas au gaucho
En le fouetant en pleine face
A ne jamais ôter son chapeau !

Pampero !
Vent indomptable et retors,
Tu as appris à notre race
A se cabrer, furieuse,
Quand un étranger a voulu la dompter !

²⁶ Remerciements à Susana Blaszkó et Claude Namer